Български език / Bulgarian Language 69 (2022), 3, 96–106
Print ISSN: 0005-4283, Online ISSN: 2603-3372
doi: 10.47810/BL.69.22.03.08

COMMUNICATIONS

IS BRUSSELS CONTRIBUTING TO GRAMMATICAL CHANGE IN BULGARIAN LANGUAGE?

VIARA BOUROVA, VALERIYA NIKOLOVA
BULGARIAN LANGUAGE UNIT
GENERAL SECRETARIAT OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION
viara.bourova@consilium.europa.eu, valeriya.nikolova@consilium.europa.eu

In this work we explore, based on the experience of the Bulgarian Language Unit within the General Secretariat of the Council of the EU, the influence that the texts of the EU institutions have on the grammatical changes observed in Bulgarian. The focus is on three key innovations in Bulgarian grammar – constructions with noun qualitative modifier; use of personal vs. reflexive possessive pronouns; and masculinization – with the aim to defend the argument that contributions from Brussels are moderate and nuanced.

Keywords: EU texts in Bulgarian; grammatical change; constructions with noun qualitative modifier; personal vs. reflexive possessive pronouns; masculinization; Bulgarian language

REFERENCES

Burov 2015: *Burov, S.* Tendentsii i promeni v savremennata balgarska gramatika. – *Balgarski ezik*, N 3, s. 7–24.

Burov 2021: *Burov, S.* Kognitivniyat faktor za gramaticheskite izmeneniya. – *Balgarski ezik*, Prilozhenie 2021, s. 30–49.

Gorbov 2011: *Gorbov, A.* O nekotorykh problemakh interpretatsii inojazychnogo materiala pri opisanii novykh zaimstvovanij v russkom jazyke. – Voprosy jazykoznanija, 2011, № 6.

GSBKE 1993: *Gramatika na savremenniya balgarski knizhoven ezik. Tom 2. Morfologiya*. Sofia, Izdatelstvo na BAN.

Dlugosz 2022: *Dlugosz, N.* Kompozitumi s komponenti "covid-" i "postcovid-" v balgarskiya medien diskurs. – In: *Dokladi ot mezhdunarodnata godishna konferentsiya na Unstituta za balgarski ezik "Prof. Lyubomir Andreychin"*. Sofia, Izdatelstvo na BAN "Prof. Marin Drinov", s. 192–200.

Koeva 2021: *Koeva, S*. Sas ili bez predlozi: koe e vyarnoto. – *Balgarski ezik*, Prilozhenie 2021, s. 257–275.
Murdarov 2021: *Murdarov, V*. Razni saveti za imenata. Sofia, Black Flamingo Publishing.
Nitsolova 2008: *Nitsolova, R*. Balgarska gramatika. Morfologiya. Sofia, Universitetsko izdatelstvo “Sv. Kliment Ohridski”.
Pashov 2002: *Pashov, P*. Balgarska gramatika. Plovdiv, Hermes.

✉ *Viara Bourova*
✉ *Valeriya Nikolova*
Bulgarian Language Unit, Translation Service – LING 1
Council of the European Union, General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175 – 1048 Bruxelles/Brussel – Belgique/België

Published: 30 September 2022